

Joana CASENAVE

# L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE

Une nouvelle approche du patrimoine  
littéraire et documentaire



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2023

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

# TABLE DES MATIÈRES

<b>REMERCIEMENTS</b> .....	7
<b>INTRODUCTION</b> .....	9
« UN MANUSCRIT, NATURELLEMENT » .....	9
<b>ÉDITION CRITIQUE ET PHILOGIE</b> .....	10
<b>UNE PÉRIODE DE MUTATION POUR L'ÉDITION CRITIQUE</b> .....	11
<b>L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE</b> .....	11
<b>LA NÉCESSITÉ DE REPENSER LA DISCIPLINE</b> .....	12
<b>LE CHAMP DES HUMANITÉS NUMÉRIQUES</b> .....	13
<b>DÉPASSER L'OPPOSITION ENTRE LES DEUX MODÈLES</b> ÉDITORIAUX CONTEMPORAINS .....	14
<b>RECHERCHE THÉORIQUE ET HUMANISME NUMÉRIQUE</b> .....	15

## PREMIÈRE PARTIE

### L'ÉDITEUR SCIENTIFIQUE CONTEMPORAIN, HÉRITIER DE DEUX SIÈCLES DE TRADITION PHILOGIQUE

#### CHAPITRE 1

<b>L'ÉDITION CRITIQUE : TRADITIONS HISTORIQUES ET MÉTHODES</b> .....	19
<b>1. L'HISTOIRE DE L'ÉDITION CRITIQUE</b> .....	20
L'ÉDITION CRITIQUE DANS LE MONDE ANGLO-SAXON .....	23
LA « NOUVELLE PHILOGIE » .....	25
L'ÉDITION CRITIQUE AUJOURD'HUI .....	26
<b>2. LES ÉDITIONS CRITIQUES TRADITIONNELLES</b> <b>DANS LEUR FORME COURANTE</b> .....	28
LE TRAVAIL D'ÉDITION CRITIQUE : LES ÉTAPES PHILOGIQUES. . .	28

PLAN-TYPE D'UNE ÉDITION CRITIQUE IMPRIMÉE . . . . .	31
LES TYPES D'ÉDITIONS CRITIQUES . . . . .	33

## CHAPITRE 2

EN AMONT DE L'ÉDITION CRITIQUE : UN TEXTE À ÉDITER . . . . .	35
<b>1. CORPUS D'ÉTUDE . . . . .</b>	<b>35</b>
<b>2. LE POSITIONNEMENT DE L'ÉDITEUR . . . . .</b>	<b>37</b>
RAISONS D'ENTREPRENDRE UNE ÉDITION CRITIQUE . . . . .	38
LE PUBLIC DES ÉDITIONS CRITIQUES . . . . .	41
Collections éditoriales et publics visés . . . . .	43
<b>3. APPRÉCIATION ET CHOIX DU MATÉRIAU DE BASE . . . . .</b>	<b>44</b>
PRÉSENTATION MATÉRIELLE ET HISTOIRE DES MANUSCRITS . . . . .	45
DATATION DES MANUSCRITS . . . . .	47
DÉCORS ET ILLUSTRATIONS DES MANUSCRITS . . . . .	49

## CHAPITRE 3

LES CONCEPTS PHILOLOGIQUES ET LES CRITÈRES ASSOCIÉS . . . . .	55
<b>1. L'AUTORITÉ . . . . .</b>	<b>56</b>
LES FORMES DE L'AUTORITÉ DANS L'ÉDITION CRITIQUE . . . . .	57
Autorité d'un manuscrit témoin . . . . .	57
Autorité de l'édition critique . . . . .	58
Autorité d'un éditeur . . . . .	59
Autorité d'une méthode philologique . . . . .	61
Autorité d'une collection et d'une société savante éditrice . . . . .	62
PORTEURS ET GARANTS : LA RECONNAISSANCE DE L'AUTORITÉ . . . . .	62
LE LECTEUR DANS SES RAPPORTS AVEC L'AUTORITÉ . . . . .	64
L'ÉDITEUR FACE À L'AUTORITÉ . . . . .	65
Abus d'autorité . . . . .	65
Remise en cause de l'autorité par les éditeurs . . . . .	66
<b>2. LA FIDÉLITÉ . . . . .</b>	<b>69</b>
LES FORMES DE LA FIDÉLITÉ DANS L'ÉDITION CRITIQUE . . . . .	69
Fidélité à l'auteur et à son système linguistique . . . . .	70

Fidélité au texte d'un manuscrit témoin . . . . .	72
Fidélité stricte ou relative ? . . . . .	73
LE CONCEPT DE FIDÉLITÉ APPLIQUÉ À L'ÉDITEUR . . . . .	76
LE CONCEPT DE FIDÉLITÉ VU PAR LE LECTEUR D'UNE ÉDITION CRITIQUE . . . . .	77
<b>3. L'EXHAUSTIVITÉ . . . . .</b>	<b>78</b>
INTERROGATION DU CONCEPT . . . . .	79
LES LIEUX ET LES TEMPS DE L'EXHAUSTIVITÉ . . . . .	80
L'exhaustivité dans le paratexte de l'édition critique . . . . .	81
L'exhaustivité comme souci de méthode . . . . .	83
LES LIMITES DE L'EXHAUSTIVITÉ . . . . .	84
La critique . . . . .	85
La lisibilité . . . . .	85

#### CHAPITRE 4

L'ÉDITION CRITIQUE COMME SYSTÈME DE COMMUNICATION . . . . .	89
<b>1. L'ÉDITEUR ET L'ACTUALISATION DU TEXTE SOURCE . . . . .</b>	<b>92</b>
ACTUALISATION DU TEXTE MÉDIÉVAL . . . . .	93
Les références à la Bible . . . . .	93
Les références à la littérature antique . . . . .	94
Les références au contexte socio-politique médiéval . . . . .	95
LA PROGRAMMATION DE LA RÉCEPTION . . . . .	96
<b>2. LA RÉCEPTION COMME ACHÈVEMENT DU PROCESSUS D'ÉDITION CRITIQUE . . . . .</b>	<b>97</b>
LES MARQUEURS DE LA RÉCEPTION . . . . .	98
LA RÉCEPTION DE TYPE HERMÉNEUTIQUE DE L'ÉDITION CRITIQUE . . . . .	100
LE PARACHÈVEMENT DE L'ÉDITION CRITIQUE . . . . .	101
<b>3. INTERACTIONS : LE SYSTÈME DE COMMUNICATION PROPRE À L'ÉDITION CRITIQUE . . . . .</b>	<b>104</b>
INTERACTIONS ÉDITEUR / LECTEUR : INTERACTIONS DE DÉFINITION . . . . .	104
INTERACTIONS DISCOURS CRITIQUE / TEXTE À ÉDITER : INTERACTIONS D'INTERPRÉTATION . . . . .	105
INTERACTIONS TEXTE / LECTEUR : INTERACTIONS D'INTERVENTION . . . . .	107

## CHAPITRE 5

VOIES DE CARACTÉRISATION ET D'INTERPRÉTATION DU TEXTE . . . . .	109
<b>1. LES RÉGIMES D'HISTORICITÉ DU TEXTE MÉDIÉVAL . . . . .</b>	<b>110</b>
<b>2. LES USAGES SOCIAUX DU TEXTE MÉDIÉVAL ÉDITÉ . . . . .</b>	<b>113</b>
<b>3. LES RAPPORTS D'INTERTEXTUALITÉ . . . . .</b>	<b>115</b>
LA QUESTION DU GENRE . . . . .	116
<i>CONTINUUM</i> HISTORIQUE DES TEXTES ET CONCEPT DE L'ORIGINALITÉ . . . . .	117
<b>4. L'ÉDITION CRITIQUE COMME DISPOSITIF DIDACTIQUE . . . . .</b>	<b>119</b>
 CONCLUSION DE LA PREMIÈRE PARTIE . . . . .	 121

**DEUXIÈME PARTIE  
DU LIVRE À L'ÉCRAN :  
CONTINUITÉ DU TRAVAIL DE L'ÉDITEUR  
DANS L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE**

## CHAPITRE 6

L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE ET LA NOTION DE TRANSPOSITION . . . . .	125
<b>1. LE PRÉCÉDENT «GUTENBERG» : RÉVOLUTIONS TECHNIQUES, ÉVOLUTIONS CULTURELLES . . . . .</b>	<b>126</b>
<b>2. LES ÉDITIONS CRITIQUES ET LES HUMANITÉS NUMÉRIQUES . . . . .</b>	<b>131</b>
AUX ORIGINES DE L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE . . . . .	132
<i>Computational Linguistics</i> . . . . .	132
<i>Humanities Computing</i> . . . . .	133
<i>Digital Humanities</i> . . . . .	134
ÉLÉMENTS DE DÉFINITION DES HUMANITÉS NUMÉRIQUES . . . . .	134
L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE AU SEIN DES HUMANITÉS NUMÉRIQUES . . . . .	137
La démarche des éditeurs . . . . .	139

<b>3. ABORDER L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE À TRAVERS L'APPAREIL CONCEPTUEL DES SCIENCES DE L'INFORMATION . .</b>	<b>141</b>
LE CONCEPT D'INFORMATION : UN OUTIL THÉORIQUE	
TRANSVERSAL POUR APPRÉHENDER L'ÉDITION NUMÉRIQUE . . .	141
Données . . . . .	142
Connaissance . . . . .	142
Objet . . . . .	143
Processus . . . . .	144
TROIS POSTES D'ANALYSE . . . . .	144

## CHAPITRE 7

LA DIVERSITÉ DES ÉDITIONS NUMÉRIQUES . . . . .	147
<b>1. CORPUS D'ÉTUDE ET MÉTHODE D'ANALYSE . . . . .</b>	<b>147</b>
GRILLE D'OBSERVATION DES ÉDITIONS NUMÉRIQUES . . . . .	149
<b>2. LES ÉDITIONS CRITIQUES NUMÉRIQUES ET LE POSITIONNEMENT ÉDITORIAL . . . . .</b>	<b>150</b>
SIMPLE TRANSPOSITION NUMÉRIQUE DE L'ÉDITION TRADITIONNELLE . . . . .	151
ÉDITIONS CRITIQUES PUBLIÉES À LA FOIS SUR PAPIER ET SUR LE WEB . . . . .	152
ÉDITIONS NUMÉRIQUES NATIVES . . . . .	153
<b>3. LA QUESTION DE LA TRADITION APPLIQUÉE À L'ÉDITION NUMÉRIQUE . . . . .</b>	<b>154</b>
L'ÉTABLISSEMENT DU TEXTE . . . . .	154
L'apparat critique dans les éditions numériques . . . . .	155
LA PRÉSENTATION DU TEXTE ÉDITÉ AU LECTEUR . . . . .	156
Les transcriptions et les images des manuscrits . . . . .	156
Diversification du paratexte . . . . .	157
Une présentation renouvelée de l'édition critique . . . . .	157
LES OUTILS PROPOSÉS AU LECTEUR . . . . .	158
Les index . . . . .	158
Les moteurs de recherche . . . . .	158
Visualisation de données . . . . .	159
Les bibliographies . . . . .	159
Les outils de comparaison . . . . .	159

<b>4. L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE COMME OBJET</b>	
<b>EXPÉRIMENTAL</b> . . . . .	161
UNE NICHE ÉDITORIALE, UN PROJET DE RECHERCHE . . . . .	161
L'APPRÉHENSION D'UN NOUVEL OBJET. . . . .	163
L'ÉDITION NUMÉRIQUE, CREUSET DU MÉLANGE	
DES TYPES D'ÉDITION . . . . .	164
LA DIVERSITÉ DES ÉDITIONS DU CORPUS D'OBSERVATION . . . . .	166

## CHAPITRE 8

<b>L'EXHAUSTIVITÉ ET LE TRAITEMENT SCIENTIFIQUE DE LA DOCUMENTATION DANS L'ÉDITION NUMÉRIQUE</b>	169
<b>1. LES FORMES DE L'EXHAUSTIVITÉ DANS L'ÉDITION NUMÉRIQUE</b> . . . . .	170
<b>LES FORMES CANONIQUES DE L'EXHAUSTIVITÉ : EXHAUSTIVITÉ</b>	
<b>DES SOURCES ET EXHAUSTIVITÉ DE L'APPARAT CRITIQUE.</b> . . . .	170
Exhaustivité des sources . . . . .	170
Exhaustivité de l'apparat critique . . . . .	172
<b>FORMES NOUVELLES DE L'EXHAUSTIVITÉ.</b> . . . . .	172
Exhaustivité de surface . . . . .	173
– Documentation primaire . . . . .	174
– Documentation secondaire . . . . .	175
Exhaustivité de profondeur . . . . .	177
<b>2. LA GESTION DE LA PROFUSION DOCUMENTAIRE</b> . . . . .	178
<b>DÉFINIR ET CARACTÉRISER LES INFORMATIONS DISPONIBLES</b>	
<b>DANS L'ÉDITION NUMÉRIQUE</b> . . . . .	178
Documentation primaire . . . . .	179
Documentation secondaire . . . . .	182
– Un éventail élargi d'objets informationnels . . . . .	182
– Une connaissance décentrée et des données brutes ponctuelles. . . . .	183
– Un processus d'acquisition de connaissances ouvert sur l'extérieur . . . . .	184
<b>L'ÉDITION NUMÉRIQUE COMME UN MONDE EN SOI</b> . . . . .	185
<b>LA NOTION D'EXHAUSTIVITÉ À L'ÉPREUVE DU PRINCIPE   D'UTILITÉ</b> . . . . .	187

## CHAPITRE 9

LE TRAITEMENT ÉDITORIAL DE LA DOCUMENTATION . . . . .	191
<b>1. LA MISE EN DISCOURS DE L'INFORMATION . . . . .</b>	<b>191</b>
CLASSEMENT DE L'INFORMATION : UNE TYPOLOGIE PRÉPARATOIRE AU DISCOURS CRITIQUE . . . . .	191
Classement de la documentation primaire et de la documentation secondaire . . . . .	193
Classements par type d'objet informationnel . . . . .	193
Classements par données philologiques et critiques produites . . . . .	194
Classements spécifiques à la documentation . . . . .	195
Classements analytiques du contenu . . . . .	195
Classement général des informations dans l'édition . . . . .	196
LA HIÉRARCHISATION DE L'INFORMATION PAR L'ÉDITEUR : PRÉPARER LA RÉCEPTION . . . . .	196
La hiérarchisation orientée vers le lecteur . . . . .	197
La hiérarchisation liée au paradigme éditorial . . . . .	198
La modularité des classements comme forme de hiérarchisation . . . . .	199
LA DIDACTISATION DE L'INFORMATION : L'ACCOMPAGNEMENT DU LECTEUR PAR L'ÉDITEUR . . . . .	201
Importance d'une didactisation planifiée dès le début du projet éditorial . . . . .	202
<b>2. LES PROCÉDURES D'ÉVALUATION, DE CERTIFICATION ET DE VALIDATION DANS L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE . . . . .</b>	<b>205</b>
CONTINUITÉ ET RENOUVELLEMENT DES PROCÉDURES DE LÉGITIMATION DE L'ÉDITION NUMÉRIQUE . . . . .	206
Garantir la pérennité d'une édition numérique . . . . .	207
Définir les règles d'actualisation d'une édition numérique . . . . .	207
L'actualisation comme source de légitimité d'une édition numérique . . . . .	208
LES LIEUX DE L'AUTORITÉ ET LES MARQUEURS DE CERTIFICATION DANS L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE . . . . .	209
Marqueurs d'identification et de certification . . . . .	210
Points d'ancrage et de certification . . . . .	211
LES PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET DE VALIDATION . . . . .	213



## CHAPITRE 10

LA RÉCEPTION DE L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE ET LE SYSTÈME DE COMMUNICATION . . . . .	217
<b>1. DES DISCOURS AUX PARCOURS : LA PROGRAMMATION</b>	
<b>DE LA RÉCEPTION . . . . .</b>	217
LES PARCOURS SAVANTS DANS LE TEXTE ÉDITÉ . . . . .	218
Parcours philologiques. . . . .	218
Parcours d'actualisation. . . . .	219
LES PARCOURS TRANSVERSAUX DANS L'ENSEMBLE	
DE LA DOCUMENTATION . . . . .	221
Parcours de recherche . . . . .	222
Parcours didactiques . . . . .	223
LA FONCTION DE L'AUTEUR RENOUVELÉE . . . . .	223
<b>2. L'ÉDITEUR ET LA PROGRAMMATION DE LA RÉCEPTION . . . . .</b>	226
Collaborateurs . . . . .	228
Utilisateurs principaux. . . . .	229
Public technique : spécialistes de l'édition numérique et de la publication web . . . . .	230
Utilisateurs aléatoires : le grand public . . . . .	231
PROGRAMMER LA RÉCEPTION : LE RECOURS À L'OUTIL INFORMATIQUE. . . . .	232
<b>3. L'ÉDITION NUMÉRIQUE ET LE SYSTÈME</b>	
<b>DE COMMUNICATION . . . . .</b>	235
L'ÉDITION NUMÉRIQUE ET LES INTERACTIONS . . . . .	236
Interactions éditeur / lecteur : interactions de définition et de communication. . . . .	236
Interactions discours critique / texte à éditer : interactions d'interprétation, d'illustration et d'argumentation . . . . .	237
Interactions texte / lecteur : interactions d'intervention. . . . .	238
Interactions lecteur / lecteur : interactions de collaboration . . . . .	239
LE SCHÉMA DE COMMUNICATION ADAPTÉ À L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE . . . . .	240
 CONCLUSION DE LA DEUXIÈME PARTIE . . . . .	 243

<b>CONCLUSION GÉNÉRALE</b> . . . . .	245
<b>TROIS PROPOSITIONS MÉTHODOLOGIQUES EN VUE D'ÉTABLIR UN MODÈLE THÉORIQUE DE L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE</b> . . . . .	245
CONSTITUER UNE DOCUMENTATION ORDONNÉE ET ÉVOLUTIVE . . .	246
GARANTIR LA VALEUR SCIENTIFIQUE ET CRITIQUE DE L'ÉDITION. .	247
ÉLABORER L'ÉDITION COMME UN SYSTÈME DE COMMUNICATION ADRESSÉ À DES UTILISATEURS AUTONOMES. . . . .	249
<b>LA NOTION DE TRANSPOSITION : ENTRE ÉLÉMENTS DE PERMANENCE ET D'INNOVATION</b> . . . . .	249
L'ÉDITION NUMÉRIQUE À LA RECHERCHE DE SON MODÈLE CONSTITUTIF . . . . .	250
TRANSPOSITION DE L'ÉDITION TRADITIONNELLE DANS LE FORMAT NUMÉRIQUE . . . . .	251
AU-DELÀ DE LA TRANSPOSITION . . . . .	252
Le décentrement de l'édition critique dans la documentation primaire . . . . .	252
Le rééquilibrage entre les deux types de documentation . .	253
Le renouvellement du geste critique . . . . .	253
Une publication orientée vers la réception . . . . .	254
UNE NOUVELLE CULTURE ÉDITORIALE . . . . .	254
DE LA TRANSPOSITION À LA GREFFE . . . . .	255
 <b>BIBLIOGRAPHIE</b> . . . . .	 257
 <b>ANNEXES</b> . . . . .	 273
<b>ANNEXE 1. GRILLE D'OBSERVATION DES ÉDITIONS NUMÉRIQUES</b> . .	273
 <b>INDEX DES NOTIONS</b> . . . . .	 277
 <b>TABLE DES FIGURES</b> . . . . .	 281